

Irakurketa gida

almadiak, enborrak errekatzea

ibaiko ur-garraioa



Julio Caro Baroja Nafarroako Museo Etnologikoko Liburutegia

Biblioteca del Museo Etnológico de Navarra Julio Caro

transporte fluvial  
de madera

almadías, barranqueo

Guía de lectura

MUSEO ETNOLÓGICO DE NAVARRA 3 NAFARROAKU MUSEO ETNOLOGIKOA

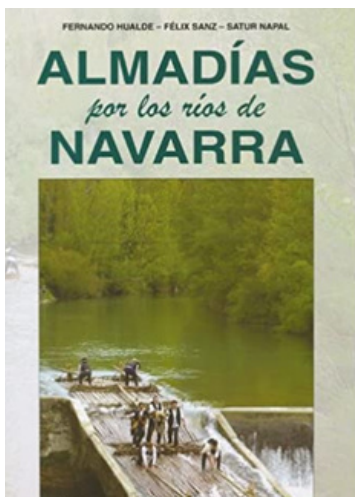
# liburutegian en la biblioteca

- monografias
- videos
- papers
- folletos



[biblioteca.museo.etnologico@navarra.es](mailto:biblioteca.museo.etnologico@navarra.es)



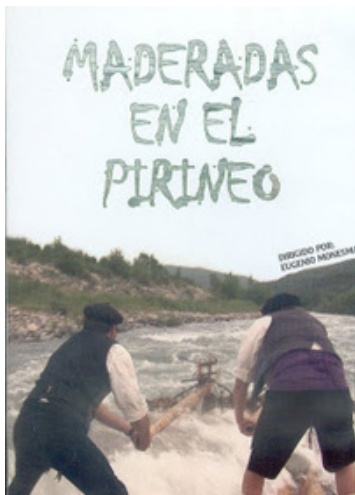


NA 656.6(091) HUA

F. Hualde, F. Sanz, S. Napal

Almadías por los ríos de Navarra, 2008

"Una balsa ligada con atadizos vegetales, unos tripulantes cubiertos con pieles de cabra portando sus enseres sobre unos palos cruzados, alforjas con viandas en un lado y bota grande y preñada en el otro, ropa limpia para la cuadrilla y algún cabrito en canal navegando cabeza abajo..."

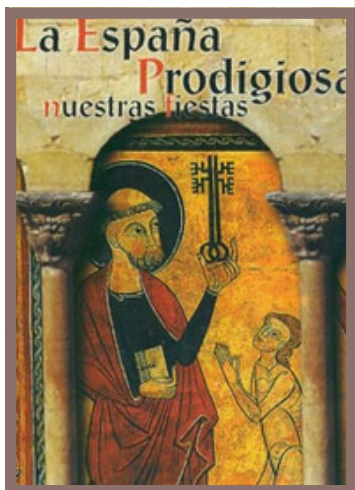


AV 219 (C019)

Eugenio Monesma

Maderadas en el Pirineo [Vídeo], 2010

La historia de los almadieros, navateros o raiers que navegaron con sus plataformas de troncos flotando por los ríos pirenaicos está directamente vinculada a la explotación de la madera y a los ríos que descendían desde las cumbres pirenaicas

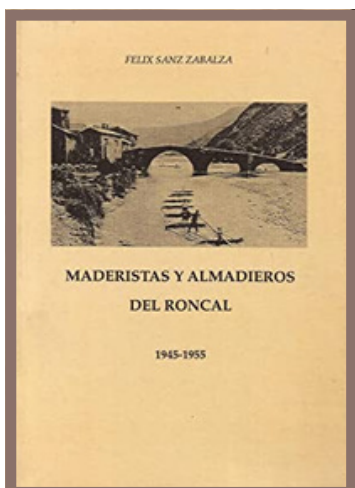


AV 144 (C013)

Eugenio Monesma

La España prodigiosa [Vídeo], 1999.

En Laspula los "navateros" sobrabesés organizan un encuentro de almadieros de toda Europa que recuerdan la bajada de madera por los ríos

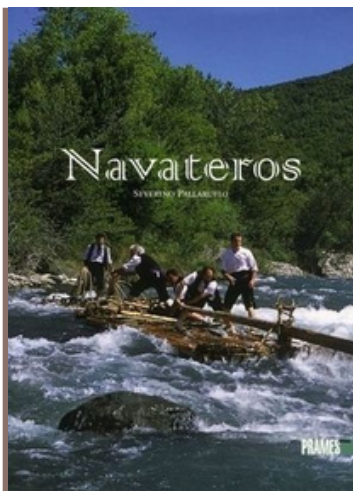


656.6(NA) SAN

Félix Sanz Zabalza

Maderistas y almadieros del Roncal, 1993

Aún quedan en el valle del Roncal un puñado de maderistas. Orillados en la tercera edad, cuentan a quienes quieren escucharles las andanzas y peripecias de sus años mozos por los bosques del valle y los ríos de la Ribera.

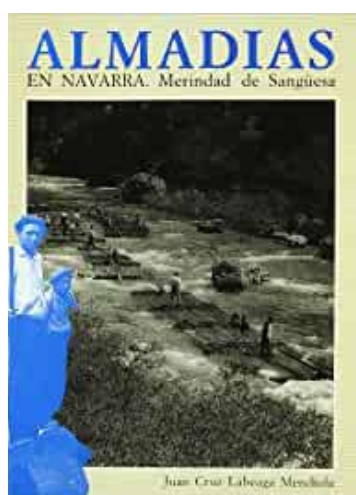


656.6 PAL

Severino Pallaruelo

Navateros, 2008.

La navata es una plataforma de troncos atados para ser conducidos flotando por el río. Fue, durante siglos, la manera de transportar los árboles, talados en los bosques del Pirineo aragones, hasta las villas y ciudades situadas en el centro de la región o hasta Tortosa, cerca ya del mar.

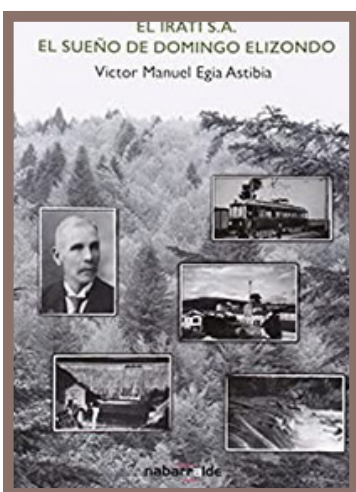


656.6(NA) LAB

Juan Cruz Labeaga Mendiola

Almadías en Navarra. Merindad de Sangüesa, 1992

Sangüesa, a orillas del Aragón, fue durante siglos, y hasta tiempos bien recientes, uno de los principales puertos en el largo recorrido de las almadías desde los valles aragoneses y navarros hacia el Ebro.

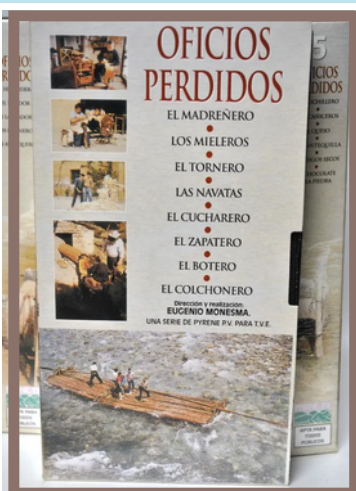


338.4 EGI

Victor Manuel Egia Astibia

El Irati S.A., el sueño de Domingo Elizondo, 2014.

Egia analiza en este libro, titulado 'El Irati SA. El sueño de Domingo Elizondo', la historia de esta empresa en todas sus facetas: la explotación forestal del monte Irati, el transporte de la madera por el río, el aserradero y la destilería de Ekai, las centrales hidroeléctricas y por supuesto el ferrocarril.



AV 0012(C002)

Eugenio Monesma

Oficios perdidos. Las navatas, 1989

Transportar la madera desde los bosques frondosos situado en las altas montañas hasta otras poblaciones más bajas, siguiendo el caudal del río era uno de los oficios más arriesgados en tiempos pasados.



## 656.6(NA) ALM

Las almadías como antiguo medio internacional de transporte de la madera por vía fluvial, 1990.

Catálogo de la exposición celebrada en el Palacio Vallesantoro, Sangüesa, del 14 al 30 de julio de 1990



## AV 0320 (C025)

Iñaki Ayerra

Burgi lanbideen herria = Pueblo de los oficios [Vídeo], 2005

Montaje fotográfico en el que se ilustra y narra los trabajos de recreación de diferentes oficios incluidos en el proyecto "Burgi, pueblo de los oficios" realizado por la Asociación Cultural de Almadieros Navarros.

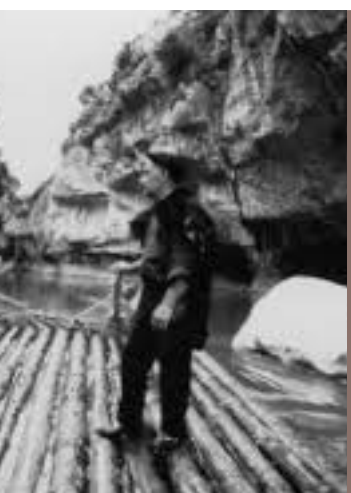


## 331.54(NA) AYE

Iñaki Ayerra

Memoria explicativa del proyecto "Burgi, pueblo de los oficios", 2005.

Asistimos en los últimos años a un importante esfuerzo en la localidad de Burgui por recuperar su propia historia y su pasado a través de la recreación de diferentes oficios y antiguas formas de vida y de trabajo.



## AV 0419 (C029)

Martin J. Urdiruz, Angel Sánchez

Almadieros en Roncal [Vídeo], 1989



En Burgui, valle del Roncal (Navarra), la Asociación Cultural de Almadieros organiza, un día al año, el Día de la Almadía, recreando el antiguo oficio de almadiero. Construyen tres almadías y bajan un tramo del río Esca, rememorando tiempos pasados en los que, a través del río, la madera de los bosques navarros llegaba a su destino. Actualmente ha sido declarada Fiesta de Interés Turístico Nacional. Almadieros en Roncal sigue todo el proceso de construcción de las almadías y la bajada por el río Esca



AV 0130 (C012)

Manuel Garrido Palacios  
Raíces. [Vídeo], 2002.

Los almadieros I



Los almadieros II

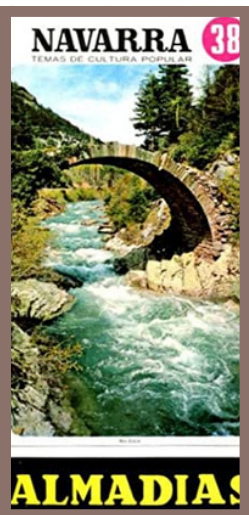


DVD BAR

Eugenio Monesma

Barranqueadores y cablistas del Irati, 2019

La Sociedad "El Irati SA" se constituyó en el año 1907 para la producción de electricidad y explotación maderera de los bosques de Aezkoa y Salazar, aprovechando las aguas del río Irati. Los trabajos más arriesgados vinculados a la fábrica El Irati se desarrollaban en el interior de los bosques y en el río; de ellos se encargaban unas cuadrillas de especialistas: los barranqueadores y los cablistas.



C<sup>a</sup> 135/7631

Florencio Idoate  
Almadías, 1969.

MUSEO ETNOLÓGICO DE NAVARRA / MUSEO ETNOLOGIKO DE NAVARRA



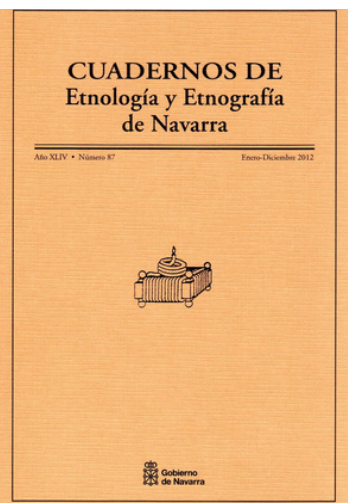
## AV 0324b (C025)

Recuerdos de madera mojada = Egur bustiaren oroitzak  
[Vídeo] 2015 

La Sociedad "El Irati SA" se constituyó en el año 1907 para la producción de electricidad y para la explotación maderera de los bosques de Aezkoa y Salazar, aprovechando las aguas del río Irati. Los trabajos más arriesgados vinculados a la fábrica El Irati se desarrollaban en el interior de los bosques y en el río; de ellos se encargaban unas cuadrillas de especialistas: los barranqueadores y los cablistas.



Día de la almadía = Almadiaren eguna



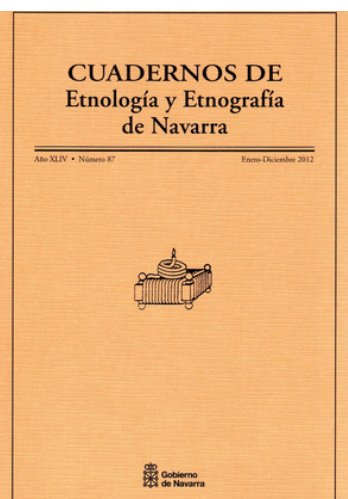
## PS CUADERNOS

Carmen Guerrero Aspurz



Estudio de las almadías en sus diversos aspectos históricos, geográficos y culturales, año 24, nº 59(1992): p. 7-24

En 1952 bajaba la última almadía por aguas del Esca, del Aragón y Ebro. Con ella desapareció una tradición secular cuyo estudio constituye el objeto del presente trabajo. En él se han procurado recoger la gran diversidad de enfoques que el tema presenta



## PS CUADERNOS

David Maruri Orrantia



Francisco Javier Beúnza Arboniés (1927-2015). Notas biográficas y etnográficas, año 48, nº 90(2016)

Se recogen en este artículo unas notas biográficas sobre Francisco Javier Beúnza Arboniés (Sangüesa, 1927-2015), especialmente centradas en su dedicación a la Etnografía de Navarra. Además de reseñar la destacada actividad cultural que llevó a cabo como director de la Casa de Cultura Sangüesa, ubicada en el palacio de Vallesantoro, potenciando actividades relacionadas con la música, la danza, la artesanía, las almadías, etc., se destaca su protagonismo como colaborador –entre 1975 y 1990– de un proyecto de Museo Etnográfico de Navarra, germen del actual Museo Etnológico «Julio Caro Baroja»

## PS FONTES Koldo Artola

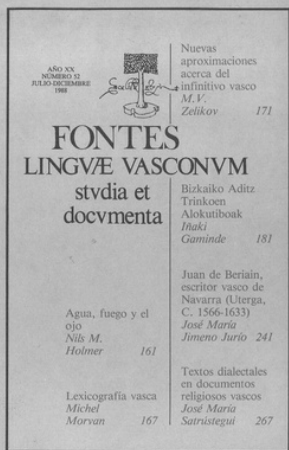
Zaraitzuera aztertzekeo ekarpen berriak (7 - Orontze), año 37, nº 97(2004), p. 401-44

Zaraitzuko euskararen azterketarekin jarraituz, oraingo saio honetan duela zenbait urte Orontze herriko bi laguni bildu genizkion datu batzuk, esaldiaketa ahoko testuak bereziki, hona ekartzen saiatu gara. Herri honetan bildu genuen informazioa, Ezkarozen eskuraturikoarekin gertatu zitzaigun bezala, inguruko beste batzuetan jasotakoa baino urriagoa izatean, saio bakar batean ematen dugu. Testuotan, besteak beste, duela mende erdi inguru desagerturiko almadien mugimenduekiko aipamenak agertzen dira eta baita agertuko ere, zehaztasun handiagoz gainera almediaren beraren zehaztapenari dagokionez, Espartzako euskarari eskainiko dizkiogun saioetako batean. Zaraitzuko euskara, laburpen hauetan esan ohi dugun moduan, Louis-Lucien Bonaparte printze euskaltzaleak egindako mapa zoragarrian ekialdeko behe-nafarreraren esparruan kokaturik agertzen da, horretarako arrazoi nagusienetarik bat, antza, errespetuzko alokutibotasunaren erabilera izaki, ekialdeko euskalkien ezaugarri



Zaraitzuera aztertzekeo ekarpen berriak (8 - Espartza, año 37, nº 98(2005), p. 5-58

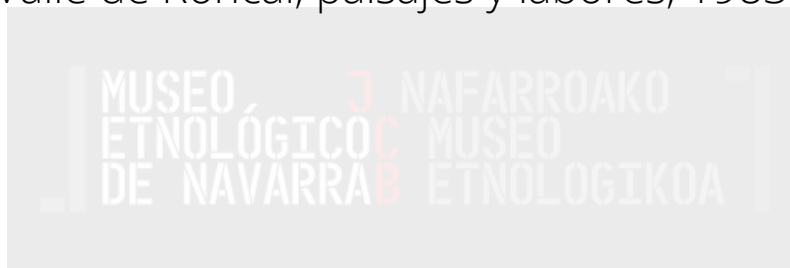
Bost dira honekin euskara aztertuz ukitu ditugun Zaraitzu ibarreko herriak. Saio honek, halere, izango du jarraipenik '(9 - Espartza: ahoko testuak)' azpiztituluko beste saio batean, non lehenago, Otsagiko herrian hain juxtu, egin genuenaren antzera, hainbat gertaera, pasarte eta zertzelada interesgarri agertaraziko dugun, haien artean almediak ikusi uste ahal izango ditugula Zaraitzu ibaian barrena, bai-eta, artzaintzari gagozkiola adibidez, artaldeek edo ardi-saldoek, trashumantziaren bideetan, erabili ohi duten zaraitzuarren kañadara ere. Espartzan bildu dugun informazioa inguruko herrietan jasotakoa baino ugariagoa izatean testuak ere inoizko luzeenak dira, informatzaile guztiek euskara mintzatuari dagokionez —eta hau ulertzekoa da— maila bera ezin erakutsi badute ere. Zaraitzuko euskara hau, ohiko laburpen xume hauek egitean idatzi dugun moduan, Louis-Lucien Bonaparte printze euskaltzaleak egindako mapa zoragarrian ekialdeko behe-nafarreraren esparruan kokaturik agertzen da, horretarako arrazoi nagusienetarik bat, antza, errespetuzko alokutibotasunaren erabilera izaki, ekialdeko euskalkien ezaugarri



\*\* (NA) TCP 257

Juan Garmendia Larrañaga

Valle de Roncal, paisajes y labores, 1983



656.6(EH) GAR

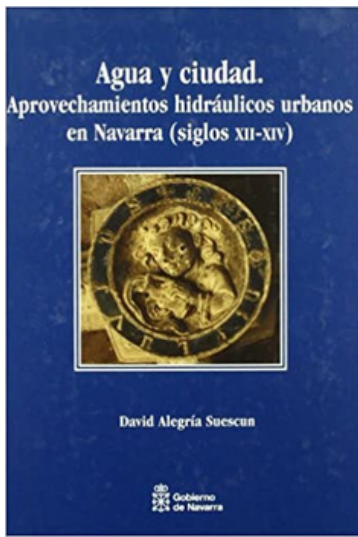
Juan Garmendia Larrañaga

El mar de los vascos II



Se han conservado en los pueblos costeros de Euskal Herria numerosos trabajos, costumbres, ritos y leyendas relacionados, como es lógico con el mar. Parte de todo ello se recoge en este libro que nos lleva a Orío, Hondarribia y Mutriku entre otros pueblos, pero que también nos adentra en el Roncal para llegar al Mediterráneo por la ruta de las almediás



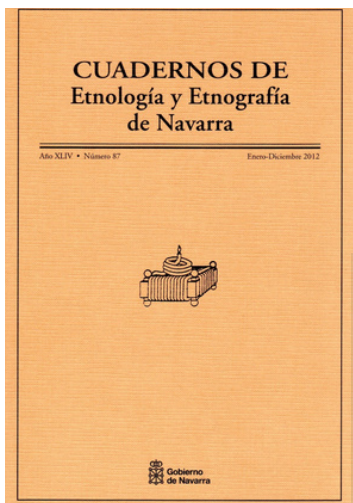


628.1(NA) ALE

David Alegria Suescun

Agua y ciudad : aprovechamientos hidráulicos urbanos en Navarra (siglos XII-XIV)

En esta obra se examina la relación del agua con el urbanismo y la tecnología en localidades como stella, Sangüesa, Puente la Reina, Pamplona, Olite, Tudela y San Juan de Pie de Puerto durante la época ajomedieval. En esa época, el agua se aprovechaba en menesteres como abastecimiento doméstico, regadío, fuerza motriz, evacuación de residuos y usos industriales (tinte, curtido), en más de una treintena de tipos de explotación: presas, azudes, bocales, acequias, norias, molinos, batanes y trujales, entre otros. Algunos de estos usos fueron exclusivos de los centros urbanos medievales. Alegria Suescun da noticia de 427 recursos hidráulicos distintos, identificados en el territorio del Reino, entre otros, 52 molinos harineros, 40 pozos, 30 fuentes, 13 casas de baños, 6 tintorerías y 1 trujal



PS CUADERNOS

Pablo M. Orduna Portús



Vecindad y derecho consuetudinario. Análisis de los usos y costumbres comunitarias en el valle de Roncal, año 43, nº 86(2011): p. 147-203

En este artículo se estudian el desarrollo de las relaciones vecinales en el Pirineo navarro, y más concretamente, en el valle de Roncal. Para ello se analizan los conceptos de vecino y de vecindad del pueblo desde una perspectiva etnográfica. De esta forma, se describe la estructura de los vecindarios y su

evolución a lo largo de las últimas décadas. No obstante, no se deja de prestar una especial atención a las diferentes formulas de asambleas existentes en el territorio y a los derechos y obligaciones que la pertenencia a este entorno vecinal generaba para cada persona. En cualquier caso, se evita cualquier enfoque localista y, por el contrario, se trata de desarrollar la cuestión teniendo en cuenta la importancia que en general tuvo la figura del 'vecino' en Navarra intentando, no obstante, centrarnos especialmente en las siete villas del valle de Roncal.



*navarroako liburutegietan*

*en las bibliotecas de navarra*



NA (05) NAV

Fernando Hualde

Las almadías como medio de transporte, nº 27(2010): p. 6-8

En Navarra, por obra y gracia de la Asociación Cultural de Almadieros, hemos tenido la habilidad y el acierto, de recuperar y convertir en recurso turístico un viejo oficio que ya se había extinguido a mediados del pasado siglo XX. El de almadiero



DLS 6-7

Emilio Garrido Landívar

Las almadías en su tramo por Marcilla, nº 53(2019): p. 22-27

A Marcilla, según cuentan en el pueblo, llegaban las almadías de dos, tres o cuatro tramos; y una vez pasado el puente y la presa de Villafranca -que está en Marcilla-, en el rogolfo, se hacían las almadías de seis o siete tramos. Testigos ya difuntos, me contaban (Antonio Moreno Fabo y Pedro y Antonio Laparte Amadoz), que solían venir hacia la primera parte del otoño (Los salacencos lo llamaban la "otoñada") y en la primavera, cuando la temperatura era menos cruda y venía más agua por nuestro río Aragón



NA (05) NAV

Asociación de Almadieros Navarros

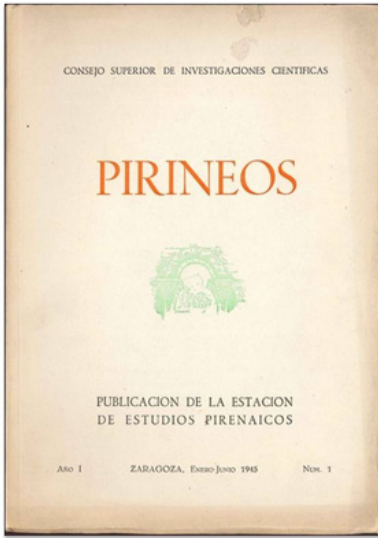
Almadías, la madera, el río y los habitantes del Pirineo, nº 38(2016): p. 17-19

En toda Navarra se ha oído hablar de las almadías. Gracias a la celebración del día de la almadía en Burgui, no ha caído en el olvido un antiguo oficio que marcó la identidad de valles pirenaicos como los de Roncal, Salazar y Aezkoa. La explotación de los bosques ha sido durante siglos su principal fuente de ingresos.

Nafarroa osoan entzute handikoak izan dira beti almadiak. Burgiko almadiaren eguna dela eta, antzinako lanbide hau ez da zahakitua gelditu, izan ere Erronkari, Zaraitzu eta Aezkoako haranetako zerbait propioa atxiki dute beti. Diruiturri garrantzitsuena izan da basoen ustiapena, eta hori mendez mendez XX. mendean erdialderarte.



## Biblioteca de Navarra

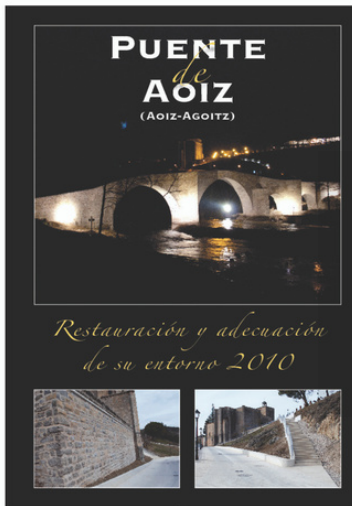


S-8

E. Balcells

Almadías y almadieros, interés de su estudio histórico, nº 119(1983): p. 109-151

## Biblioteca de Navarra



NA 908 Aoi PUE

Pablo M. Orduna Portús

Pastores y almadieros a orillas del Irati, En: El puente de Aoiz (Aoiz-Agoitz), Madrid, 2011, p. 85-128

## Biblioteca Museo de Navarra



EXP 15 271

Severino Pallaruelo

Almadías, navatas, rais, En: Hiberus flumen: el río Ebro y la vida, Zaragoza, 1999, p. 501-506



*Sarean*

*en la red*

Juan Garmendia Larrañaga

Valle de Roncal, paisajes y labores, 1983



Por medio de varios habitantes del Valle del Roncal en Navarra el autor compila información sobre diversos trabajos de artesanía como son la talla de madera, la herrería o la construcción de almadías que servían para transportar la madera por el río

Estudios Turísticos  
EN EL VALLE DE RONCAL

Diego Quiroga y Losada

Las almadías de Roncal, un transporte fluvial de madera y un motivo turístico que desapareció

Ha desaparecido del Roncal el espectáculo grandioso del transporte de su madera en las almadías, pero la grandiosidad, la hermosura del valle sigue y seguirá siendo admirada. En lo alto del Valle del Roncal bajaban la madera a las praderas cercanas al río por medio de caballerías que tiraban de los grandes palos o maderos. Una vez en las orillas del Esca, formaban con los palos las típicas almadías del Roncal, en lugares que eran verdaderos astilleros de almadías, siendo uno de ellos, si no el principal, el pintoresco poblado de Urzainki.

Jose Etxegoien

Oihan ustiapena: almadiak eta enborrak errekatzea

Explotación forestal: almadías y barranqueo



Artzibarren ere ibaian beheiti garraiatu da zura, baina itxuraz Iratin baizik ez. Lehenbizi, almadiak izan ziren, eta gero, 1910eko hamarkadatik aitzina, errekatzaileen teknikari jarraiki, enbor solteak, 50-60 urteetara arte, zura kamioiz garraiatzea merkeagoa baitzen

El transporte fluvial de madera en Artzibar parece que sólo se ha desarrollado en el río Irati. Primero fueron almadías y desde la década de 1910 con la técnica de barranqueadores, de troncos sueltos, hasta los años 50-60, en que el transporte en camiones lo hizo más económico.





Asociación turística Irati-Orreaga

Paisaietako soinuak – Oroz betelu



Paisajes sonoros – Oroz betelu



El barranqueo fue durante muchos años un trabajo para los jóvenes de Aezkoa, Artze y Oroz-Betelu. Fue una técnica importada de Estados Unidos, por la empresa “El Irati” en 1940. Esta técnica del barranqueo sustituía a la de las almadías, más segura pero más lenta. Pero ¿qué es el barranqueo? Consiste, principalmente, en bajar madera de abeto y haya suelta, es decir los troncos sueltos, por el río desde los bosques de Irati hasta Aoiz. Esta madera se bajaba en pantanadas de un metro y pico de agua. Para estas pantanadas se hacían presas.

Antzinaroaren arabera, lau gai nagusi ziren: sua, ura, airea eta lurra. Gure ibarretan, gure herrietan, gai horiek oraindik ere garrantzi handia dute eguneroko bizitzan. Aireak, adibidez, hostoen xuxurla dakarkigu gure oihanen artean; lurrak elikagaiak ematen dizkigu; urak gure alorrak ureztatzen ditu, eta suak gure etxeak berotzen ditu. Guk gai horietako bat izanen dugu solasgai: ura, alegia. Mendi hauen artean bizitza bezala isurtzen den erreka ura, hau da, era lasaian, pausatuan. Jesusen istorioa entzuteko zortea dugu, lanbide arrunt gogor batez mintzatu baitzaigu: barrankeadorea (errekatzaila). Lan hori neguan eta uretan egiten baitzen. Atera kontuak.

